

广东省质量工程建设项目中期检查鉴定书

项 目 类 型	高等教育教学改革项目（一般类）
项 目 名 称	文化自觉观视阈下提升翻译专业学生中华优秀传统文化素养的研究
项目主持人	张习之
专家一： 中期检查意见： ☒ 通过 ☐ 暂缓通过 ☐ 不予通过 对项目实施情况给予评价及建议： 项目研究过程中虽在翻译专业学生的中华民族传统文化素养培养研究及实践等方面进行一定尝试并取得了一定进展，然而由于深层次促进翻译专业学生培养与中华民族传统优秀文化有机耦合等问题未得解决，导致成果与项目建设目标仍存一定差距。此外，将学生的专业考证工作与项目研究工作过度结合，反而冲淡了项目研究的关键目标与任务要求。建议项目组在项目的理论探索与实践尝试方面进行进一步努力。	

专家二：

中期检查意见：

☒通过

☐暂缓通过

☐不予通过

对项目实施情况给予评价及建议：

项目主持人强调学生学习中华优秀传统文化对于专业学习的重要性。建立起教师在课堂上引入传统文化知识与学生自主积累传统文化知识相结合的教学范式。重视对学生既熟悉中国传统文化又能通晓该文化的外语表达能力的培养。开展了一系列的课内外教学尝试和考核探讨。并将教学改革成果申报了教改项目，发表了相关教研论文，成效较好，可以通过中期检查。但是，中华优秀传统文化的培养不是一朝一夕的事情，要求学生进行日积月累的功底，应该在所有翻译课程中渗透，潜移默化地影响学生，建议坚持项目的持之以恒和连贯性。

专家三：

中期检查意见：

☒通过

☐暂缓通过

☐不予通过

对项目实施情况给予评价及建议：

张习之老师主持的“文化自觉观视阈下提升翻译专业学生中华优秀传统文化素养的研究”项目，其建设意义在于顺应时代的发展需要、更好的传播中国优秀传统文化；文化自觉观与翻译学科的要求；更好地满足高校培养具体翻译人才实践的要求。为此其项目改革目标突出、改革内容具体、拟解决的关键问题明确、整体建设方案思路清晰、可行，实施计划、方法较为合理，方案论证较为充分，因此，中期项目建设目标及进展情况比较顺利，基本达到预期成效，佐证材料较为全面丰富，也真实客观，如发表论文、学生获奖以及参加其他教改项目和课程、专业建设上成效显著。建议后期继续努力，在发表标注性成果、创新特色方面认真思考、深入谋划。

专家四：

中期检查意见：

☒ 通过

☐ 暂缓通过

☐ 不予通过

对项目实施情况给予评价及建议：

该项目建设目标是，树立传播中国传统文化的使命感，从三方面向学生宣讲学习中华优秀传统文化对于专业学习的重要性。项目组做了一定的工作：建立起教师在课堂上引入传统文化知识与学生自主积累这种知识相结合的教学范式；加强翻译活动团队的训练，使学生具备以下素养或技能，熟悉中国传统文化，并通晓该文化中常见内容的外语表达；组织师生参加各类中华文化翻译的讲座。发表了 2 篇论文。

希望多多开展与项目相关的活动，发表切实主题思想文章。

专家五：

中期检查意见：

☒通过

☐暂缓通过

☐不予通过

对项目实施情况给予评价及建议：

项目围绕建设目标开展工作，并取得了一些成绩，如：建立起教师在课堂上引入传统文化知识与学生自主积累这种知识相结合的教学范式；加强翻译活动团队的训练；发表相关论文两篇；组织学生参加翻译比赛并取得了优异的成绩等。

综上所述，该项目基本上完成了中期的建设目标，准予通过中期检查。